ประโยค ๑ - ๒

แปล มคธเป็นไทย

สอบครั้งที่ ๒ วันที่ ๑๒ เมษายน ๒๕๖๙

แปลโดยพยัญชนะ

๑. อลฺลกปฺปรฏฺเฉ ปน ทุพฺภิกฺเข อุปฺปนฺเน ชีวิตุ์ อสกฺโกนฺโต เอโก โกตุหลิโก นาม มนุสฺโส กาลึ นาม ตรุณปุตฺตุ์ ภริยุ์ อาทาย “โกสมฺพิยุ์ คนฺตฺวา ชีวิสฺสามาติ ปาเถยฺยุ์ คเหตฺวา นิกฺขมิ ฯ เต คจฺฉนฺตา ปาเถยฺเย ปริกฺขีเณ ขุทฺทาภิภูตา ทารกุ์ วหิตุ์ นาสกฺขึสุ ฯ อถ สามิโก ปชาปตึ์ อาห “ภทฺเท มยุ์ ชีวนฺตา ปุน ปุตฺตุ์ ลภิสฺสาม, ฉฑฺเฑตฺวา นุ์ คจฺฉามาติ ฯ มาตุ หทยุ์ นาม มุทุกุ์ โหติ; ตสฺมา สา อาห “นาหุ์ ชีวนฺตเมว ปุตฺตุ์ ฉฑฺเฑตุ์ สกฺขิสฺสามีติ ฯ “อถ กึ กโรมาติ ฯ “วาเรน นุ์ วหามาติ ฯ มาตา อตฺตโน วาเร ปุปฺผทามุ์ วิย นุ์ อุกฺขิปิตฺวา อุเร นิปชฺชาเปตฺวา องฺเกน วหิตฺวา ปิตุ เทติ ฯ ตสฺส ตุ์ คเหตฺวา จปิตจปิตฏฺฐาเน ฉาตกโตปิ พลวตรา เวทนา อุปฺปชฺชิ ฯ โส ตุ์ ปุนปฺปุนุ์ อาห “ภทฺเท มยุ์ ชีวนฺตา ปุตฺตุ์ ลภิสฺสาม, ฉฑฺเฑม นนฺติ ฯ สาปิ ปุนปฺปุนุ์ ปฏิกฺขิปิตฺวา ปฏิวจนุ์ นาทาสิ ฯ ทารโก วาเรน ปริวตฺติยมาโน กิลนฺโต ปิตุ หตฺเถ นิทฺทายิ ฯ โส ตสฺส นิทฺทายนภาวุ์ ญตฺวา มาตรุ์ ปุรโต กตฺวา เอกสฺส คจฺฉสฺส เหฏฺฐา ปณฺณสนฺถเร ตุ์ นิปชฺชาเปตฺวา ปายาสิ ฯ มาตา นิวตฺติตฺวา โอโลเกนฺตี ปุตฺตุ์ อทิสฺวา “สามิ กุหึ เม ปุตฺโตติ ปุจฺฉิ ฯ “เอกสฺส เม คจฺฉสฺส เหฏฺฐา นิปชฺชาปิโตติ ฯ “สามิ มา มุ์ นาสยิ, ปุตฺตุ์ วินา ชีวิตุ์ น สกฺขิสฺสามิ, อาเนหิ เม ปุตฺตนฺติ อุรุ์ ปหริตฺวา ปริเทวิ ฯ อถ นุ์ นิวตฺติตฺวา อาเนสิ ฯ ปุตฺโตปิ อนฺตรามคฺเค มโต โหติ ฯ อิติ โส เอตฺตเก ฐาเน ปุตฺตุ์ ฉฑฺเฑตฺวา ตสฺส นิสฺสนฺเทน ภวนฺตเร สตฺต วาเร ฉฑฺฑิโต ฯ เต คจฺฉนฺตา เอกุ์ โคปาลกุลุ์ ปาปุณึสุ ฯ

แปลโดยอรรถ

๒. ตุ์ทิวสญฺจ โคปาลกสฺส เธนูมงฺคลุ์ โหติ ฯ โคปาลกสฺส เคเห นิพทฺธุ์ เอโก ปจฺเจกพุทฺโธ ภุญฺชติ ฯ โส ตุ์ ญาเชตฺวา มงฺคลมกาสิ ฯ พหุ ปายาโส ปฏิยตฺโต โหติ ฯ โคปาลโก เต อาคเต ทิสฺวา “กุโต อาคตตฺถาติ ปุจฺฉิตฺวา สพฺพุ์ ปวตฺตึ สุตฺวา มุทุชาติโก กุลปุตฺโต เตสุ อนุกมฺปุ์ กตฺวา ปหูเตน สปฺปินา ปายาสุ์ ทาเปสิ ฯ ภริยา “สามิ ตยิ ชีวนฺเต อหุ์ ชีวามิ นาม, ทีฆรตฺตุ์ อูโนทโรสิ, ยาวทตฺถุ์ ภุญฺชาติ วตฺวา สปฺปินา สทฺธึ ตทภิมุขญฺเญว กตฺวา อตฺตนา มนฺทสปฺปึ โถกเมว ภุญฺชิ ฯ อิตโร พหุ์ ภุญฺชิตฺวา สตฺตฏฺฐทิวเส ฉาตตาย อาหารตณฺหุ์ ฉินฺทิตุ์ นาสกฺขิ ฯ โคปาลโก เตสุ์ ปายาสุ์ ทาเปตฺวา สยุ์ ภุญฺชิตุ์ อารภิ ฯ โกตุหลิโก ตุ์ โอโลเกนฺโต นิสีทิตฺวา เหฏฺฐาปีเจ นิปนฺนาย สุนขิยา โคปาลเกน วฏฺเฏตฺวา ทียมานุ์ ปายาสปิณฺฑุ์ ทิสฺวา “ปุญฺญวตายุ์ สุนขี นิพทฺธุ์ เอวรูปุ์ โภชนุ์ ลภตีติ จินฺเตสิ ฯ โส รตฺติภาเค ตุ์ ปายาสุ์ ชีราเปตุ์ อสกฺโกนฺโต กาลุ์ กตฺวา ตสฺสา สุนขิยา กุจฺฉิสฺมึ นิพฺพตฺติ ฯ

ให้เวลา ๔ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.